



**Соглашение о студенческом обмене  
между  
Университетом Восточной Финляндии  
и  
Новгородским государственным университетом  
имени Ярослава Мудрого**

**ПРЕАМБУЛА**

Настоящее Соглашение заключено с целью определения условий реализации ежегодной программы академического обмена, осуществляемой в рамках сотрудничества в Ассоциации европейских университетов «Кампус Европа» между Университетом Восточной Финляндии, расположенном по адресу Илиопистокату, 2, г. Йоенсуу, Финляндия, в лице Ректора, д-ра, проф. Пертту Вартиайнена, и Новгородским государственным университетом имени Ярослава Мудрого, расположенным по адресу ул. Большая Санкт-Петербургская, 41, г. Великий Новгород, Российская Федерация, в лице Ректора, д-ра, проф. Виктора Вебера.

**Статья 1 ОБМЕН СТУДЕНТАМИ**

Университет Восточной Финляндии и Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого (НовГУ) согласны отправлять и принимать от одного до четырех студентов на один учебный год для обучения по различным программам бакалавриата или магистратуры в рамках программы академического обмена, осуществляемой Ассоциацией европейских университетов «Кампус Европа».

**Статья 2 ЗАЧИСЛЕНИЕ И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПРЕБЫВАНИЯ**

По условиям данного Соглашения студенты, участвующие в программе академического обмена «Кампус Европа», зачисляются в принимающий университет в качестве студентов, не претендующих на получение степени. Продолжительность обучения каждого студента равна одному учебному году (10 месяцев).

**Статья 3 ОПЛАТА ОБУЧЕНИЯ**

Студенты, участвующие в программе академического обмена «Кампус Европа», освобождаются от оплаты обучения в принимающем университете. Принимающий университет не несет ответственности за какие-либо финансовые обязательства студента, участвующего в программе академического обмена «Кампус Европа», перед его/ее университетом.

#### Статья 4 ВЛАДЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

В соответствии с указаниями Ассоциации европейских университетов «Кампус Европа» студенты, отобранные для участия в годичной программе академического обмена «Кампус Европа», должны иметь уровень владения иностранным языком, позволяющий обучаться в принимающем университете.

Студент должен овладеть языком страны принимающего университета на начальном уровне до начала периода академической мобильности. Принимающий университет должен предоставить студентам, участвующим в программе академического обмена «Кампус Европа», возможность изучать местный язык до начала учебного года и в течение всего периода обучения. Финансовые расходы, связанные с организацией языковых курсов, несет принимающий университет и/или Ассоциация европейских университетов «Кампус Европа».

#### Статья 5 ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Ответственность сторон по настоящему Соглашению не распространяется на претензии по поводу прямых или косвенных убытков или ущерба.

#### Статья 6 СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Данное Соглашение действует в течение пяти лет со дня подписания. Оно будет автоматически продлеваться еще на один год, если одна из сторон не изъявит желания прекратить действие Соглашения путем письменного извещения второй стороны не менее, чем за шесть месяцев до начала следующего периода действия Соглашения.

#### Статья 7 ЯЗЫКИ СОГЛАШЕНИЯ И ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЭКЗЕМПЛЯРЫ

Настоящее Соглашение подписано в четырех экземплярах, два на русском языке, два на английском языке. Каждый экземпляр имеет равную юридическую силу.

#### Статья 8 ПОДПИСИ СТОРОН

Следующие подписи официальных представителей двух университетов свидетельствуют о признании и ратификации условий приведенного выше Соглашения.

От Университета Восточной Финляндии

Подпись и печать:

  
Ректор, проф. Пертту Вартиайнен  


Место, дата

*Jouko*  
April 30, 2014

От Новгородского государственного  
университета имени Ярослава Мудрого  
Подпись и печать:

  
Ректор, проф. Виктор Р. Вебер  


Место, дата

*Великий Новгород*  
14 апреля 2014г.